

The bear became a
ptsint

tla-ptsinliya
pélel

A modern tale

qłə́nnyu ba'saq'





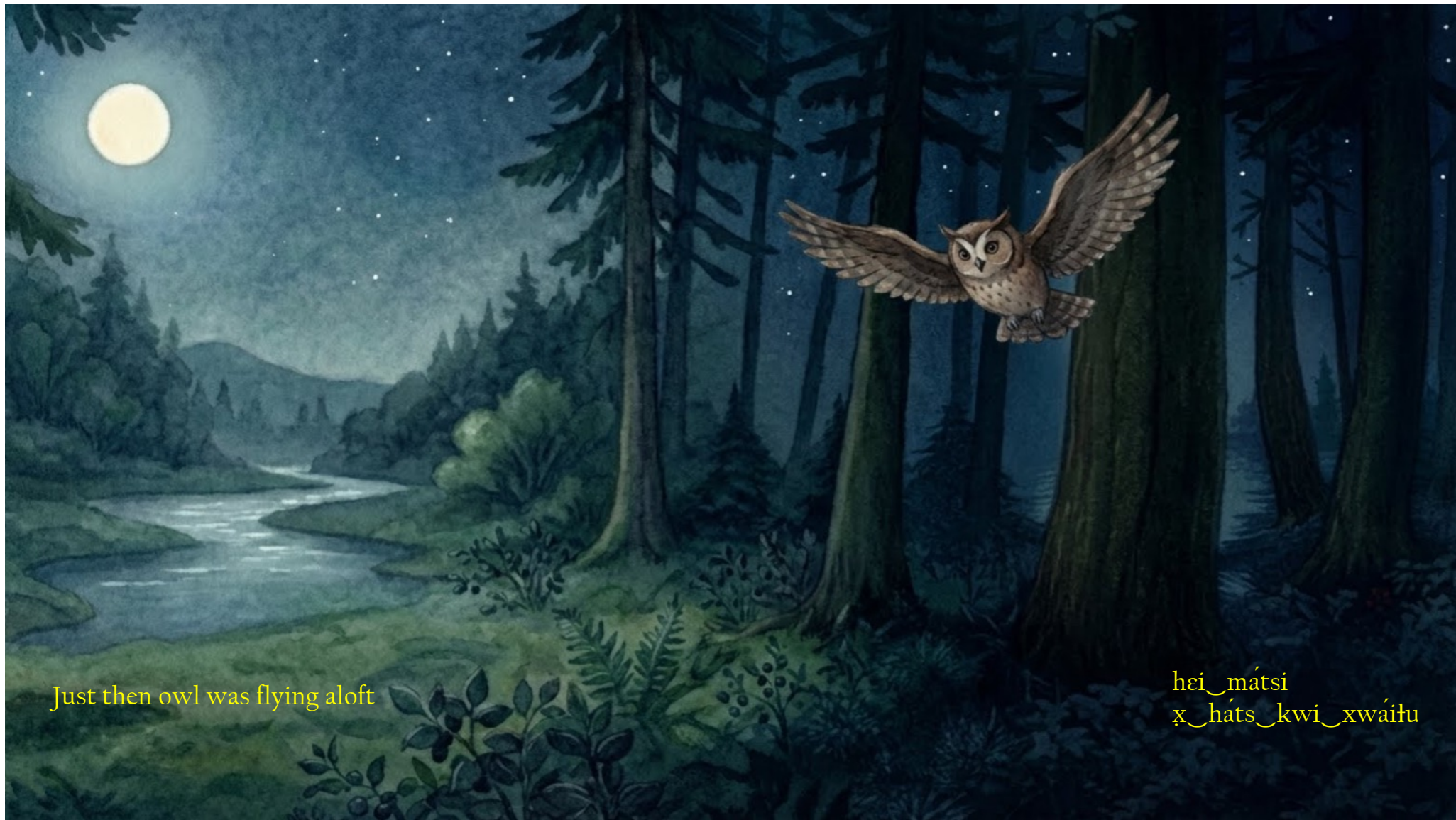
The bear used to journey about in the nighttime, (the bear) was never once at home,

tłə-pélel qłə'm-du kwi-yuxwu'me, an-du' mí'nt'ci kwi-dlu'gwa



at night (the bear) was always rolling.

gus-mi´n-du-kwi´-
qlə´m gwólglai.



Just then owl was flying aloft

hei_mátsi
x_háts_kwi_xwáitu



Now owl said to (the bear). "Hi full moon!"

wi'thə_háts
wén_i'lduwa, "dai
wúçadíya ku-mit'i'yadəs!"



and even though (owl) called out
(bear) just kept going.

mái'yukw ak'álai
ma í'č g'é tá



Now bear was getting tired. Sure enough it stood up and stretched out (the bear's) arms.

tsú k'í' nau t̥ə_pélel.
áyu_kwi_sduqwsəm,
tsóni'ya t̥ə_dəməxə't'ímex.



Just then raccoon was digging

hei_mátsi
ṣ_xíya_kwi_yugwa



Now raccoon said to (the bear).
"Hi wedge tool!"

wí^ˊ t̄hə^ˋ xíya
wén^ˋ í^ˋ lduwa, "dai tsi^ˊ n!"



and even though (raccoon) called
out, (bear) just kept stretching.

máiyukw ak'álai,
ma íčǵé tsóni'ya



then (the bear) wanted to study
the stars

tsú_gwum_dúha'ya
yumi_mit'ssiya



(The bear) climbed into (the bear's) tule mat

tsú_č'ci'ldzε də
gi'látsəm



Just then bat was flying aloft

hei_mátsi x_báya'nt's
kwi_xwáítu



Now bat said to (the bear).
"Hi tule mat!"

wi_tlə_báya'nt's
wén_í'lduwa,
"dai t'ccíl!"




and even though (bat) called out
(bear) just kept studying.

má'yukw ak'álai
ma íč g'é mit'ssiya

Just then, a good luck thing
appeared

hei_mátsi_x
mixsúwi_kwi_áyatsəm



A night scene in a forest. A glowing yellow figure stands on the left, facing a brown bear sitting on the right. The background shows a river, trees, and a full moon in a dark blue sky.

Hello bear, my friend!

dai pelel, tle-ne-s'la!


Hello good-luck-thing,
my friend!

dai mixsúwi,
tle-ne-s'la!

What's the news?

ji' nu k'wi'n?





Indeed, this night today,
Owl called me full moon!
Raccoon called me wedge tool!
Bat called me sleeping mat!

áyu! wí dǐ lǐi qǎm,
tǎ hǎts wúçadiya ku-
mit'í yadəs! haqhálaq!
tǎ xíya tsí nǎ haqhálaq!
tǎ báya'nt's t'ccíl haqhálaq!

"Do you want to become all of sorts of things?" The good luck thing said

"gus didzénen dic'iya enduha'ya?" mixsúwi i'lduwa



Bear did not know what
to think now.

tsú mátsi
áN ḍzi di'úwe.



Then indeed... the bear then
jumped up,
"Haaa! that is what I want!"

tsú_áyu... tsú_hwáldi
tə_pélel,
"há kúwi ku_udúha'ya!"



Indeed, you will become a three shadows thing. You will become a p̄tsi'nl̄

áyu, psónł yégwε`-dic̄-iyā
nantł. p̄tsi'niyā nantł



The bear became a ptsi'nt

tla-ptsí' n'iyá p'élel



